

Левонюк Л.Е.

Брестский государственный университет им. А.С. Пушкина, Брест

ДИСКУРС КАК АКТУАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НАМЕРЕНИЙ, ВЫРАЖЕННЫХ В ТЕКСТЕ, В РАЗЛИЧНЫХ СИТУАЦИЯХ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

В последнее время одной из важнейших проблем педагогики высшей школы является подготовка специалиста, способного к эффективному деловому иноязычному общению. Критерием эффективности коммуникации является не столько понимание или беглая речь, сколько продуктивность, нацеленность на практический эффект, достижение взаимовыгодных результатов.

Коммуникация трактуется нами как текстовая деятельность, в которой стратегия достижения коммуникативной интенции является, с одной стороны, когнитивным действием, детерминированным фоновыми знаниями, а с другой – коммуникативным, поскольку, находя воплощение в языковых формах, направлена на достижение коммуникативно значимого результата в процессе общения.

С позиций психолингвистики под текстовой деятельностью или собственно текстом может пониматься элементарная единица дискурса. Так В.В. Красных трактует текст как составляющую дискурса, которая обладает всеми особенностями, характерными для коммуникативного акта. Текст может трактоваться и как «средство динамического взаимодействия коммуникантов», следовательно, за термином «текст» закрепляется функция фиксации речевого общения. Таким образом, текст понимается не только как речевое произведение, обладающее

структурно-смысловым единством, но и как лингвистический компонент дискурса, фиксирующий речевое общение.

В этой связи особенно важным для нас является высказывание М.М. Бахтина, назвавшего текст «первичной деятельностью и исходной точкой всякой гуманитарной дисциплины». М.М. Бахтин приходит к заключению, что сущностью текста является способность к «субъективному отражению объективного мира» [2, с. 485].

Однако понятие дискурса и неразрывно связанный с ним термин «текст» претерпели немало изменений в последние годы. В настоящее время большинство лингвистов уже не отождествляют понятия «текст» и «дискурс». Один из основоположников исследования дискурса, Т.А. ванн Дейк выдвинул идею его «прагматического понимания». Настоящая концепция предлагает определение дискурса как особого коммуникативного события, как «сложного единства языковой формы, знания и действия» [3, с. 259]. Автор последовательно проводит мысль о том, что понимание общего смысла высказывания может быть недостаточным для того, чтобы определить его коммуникативную направленность. Сказанное позволяет сделать вывод, что исследование дискурса неизбежно связано с теорией речевых актов, в которой актуализация предложения рассматривается как форма проявления преимущественно межличностных отношений [3, с. 320].

Таким образом, на современном этапе развития языкознания дискурс понимается как текст, погруженный в ситуацию общения. Дискурс может быть определен как «связный текст в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами», а также как «речь, погруженная в жизнь» [1, с. 136].

В современной французской лингвистике при изучении текста большое значение отводится дискурсу. Так, для Д. Менгено дискурс неразрывно связан с текстом. В более поздней работе исследователь утверждает, что при анализе дискурса определяющую роль играет установление жанра того или иного дискурса, который «чаще всего определяется из ситуативных критериев» [5, с. 108].

В современной лингводидактике понимание дискурса связано с рассмотрением иноязычных текстов как продуктов иной культуры, отражающих особенности картины мира носителей изучаемого языка. Дискурс понимается как образец реализации коммуникативных намерений в определенной ситуации общения (в нашем случае делового общения). Особенно полным нам представляется определение Н.В. Елухиной: «дискурс – это не только продукт речевой деятельности, но и процесс его создания, который определяется экстралин-

лингвистическими факторами, т. е. коммуникативным контекстом и условиями общения» [4, с. 10].

Однако, несмотря на все разнообразие определений дискурса, принципиально важной на наш взгляд является главенствующая точка зрения о том, что дискурс представляет собой различные виды актуализации текста в событийном плане, всегда связанного с ситуацией повседневного или делового общения. В отличие от текста, собственно дискурс содержит как вербальные, так и невербальные элементы. Помимо представленного базовым феноменом лингвистического компонента – текстом, дискурс включает в себя и экстралингвистический компонент.

Таким образом, под текстом мы понимаем лингвистический компонент дискурса, обладающий структурно-смысловым единством и фиксирующий речевое общение, а дискурс определяем как базовый текст в совокупности с экстралингвистическими факторами. Данная система терминов позволяет, на наш взгляд, говорить о дискурсе как о реализации коммуникативных намерений в различных ситуациях повседневного и делового общения. Поэтому мы считаем, что в соответствии с тремя этапами формирования навыка устного делового общения (ориентировочно-подготовительный, стереотипизирующе-ситуативный, варьирующе-ситуативный) в последовательности представления учебного материала также можно выделить три этапа: перцептивный, репродуктивный и продуктивный.

На первом этапе студентам предъявляются несколько дискурсов с различными коммуникативными намерениями, соответствующие профессиональной сфере их будущей деятельности. Цель первого этапа заключается в ознакомлении студентов с проблематикой и лексико-грамматической спецификой обсуждаемого вопроса. Реализации цели способствуют упражнения на восприятие, понимание и извлечение необходимой информации.

Второй этап предполагает работу в рамках условно-речевых упражнений. Целью данного этапа является активизация лексико-грамматических явлений и дальнейшее формирование фоновых знаний социокультурного и собственно делового характера. В завершении данного этапа студентам предлагаются упражнения на трансформацию исходного дискурса в соответствии с ситуациями делового общения, рассмотренными на первом этапе.

Третий этап представляет собой итоговую стадию формирования умений воспринимать и продуцировать устно-речевые сообщения в различных ситуациях делового общения. Содержательная сторона комплекса упражнений на данном этапе представлена ролевыми играми.

Как показало экспериментальное использование предложенной методики в практике обучения навыкам устного делового общения студентов первых курсов неязыковых специальностей университета на занятиях по французскому языку, понимание дискурса как реализации коммуникативных намерений в различных ситуациях повседневного и делового общения, рассмотренное нами в данной статье, оказывается весьма продуктивным для практики преподавания иностранного языка.

Литература

1. Арутюнова, Н.Д. Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 136-137.
2. Бахтин, М.М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках. Опыт философского анализа / М.М. Бахтин // Литературно-художественные статьи. – М.: Художественная литература, 1986. – С. 473-500.
3. Дейк, Т.А. ван Язык, познание, коммуникация: пер. с англ. / Т.А. ван Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 336 с.
4. Елухина, Н.В. Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции / Н.В. Елухина // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 3. – С. 9-13.
5. Maingueneau, D. Retour sur une catégorie : le genre. Texte et discours : catégories pour l'analyse / D. Maingueneau. – Dijon: ÉDITIONS Universitaires de Dijon, 2004. – P. 107-118.